



N° de résolution  
ou annotation



## Procès-verbal des Délibérations du Conseil de la Municipalité de Berthier-sur-Mer

PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ DE BERTHIER-SUR-MER  
CIRCONSCRIPTION DE LA CÔTE-DU-SUD

9 AVRIL 2018

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE D'AVRIL 2018 tenue le 9 avril 2018  
au Centre des loisirs à dix-neuf heures ( 19 h 00 ) et à laquelle sont présents :

Monsieur Richard Galibois, maire

Mesdames et Messieurs les conseillers (ères) :

Mario Cantin

Marie Tanguay

Diane Blais

Chantal Godin

Claire Bossé

Jocelyn Lapointe

Absences motivées :

Tous formants quorum sous la présidence de Monsieur Richard Galibois, maire.

Est aussi présent Martin Turgeon, directeur général et secrétaire-trésorier.

### 1. OUVERTURE DE LA RÉUNION

Considérant qu'il y a quorum Monsieur le maire déclare la séance ouverte à 19 h 00.

### 2. ORDRE DU JOUR AVEC VARIA OUVERT

1. OUVERTURE DE LA RÉUNION
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR AVEC VARIA OUVERT
3. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE MARS
4. GESTION FINANCIÈRE
  - 4.1 DÉPÔT DU RAPPORT DE CONCILIATION BANCAIRE DE MARS
  - 4.2 COMPTES À PAYER
  - 4.3 DÉPÔT DE L'ÉTAT COMPARATIF DES REVENUS ET DES DÉPENSES, T1
  - 4.4 APPROBATION ET DÉPÔT DES ÉTATS FINANCIERS 2017
  - 4.5 DÉPÔT DE LA LISTE DES DÉPENSES DE PLUS DE 2 000 \$ À UN MÊME COCONTRACTANT LORSQUE L'ENSEMBLE DE CES CONTRATS COMPORTE UNE DÉPENSE TOTALE DÉPASSANT 25 000 \$, EXERCICE 2017
5. RÈGLEMENTS – SOUMISSIONS – CONTRATS
  - 5.1 RAPPORT D'ACTIVITÉ 2017 DE LA MUNICIPALITÉ EN REGARD À LA SÉCURITÉ INCENDIE
  - 5.2 APPEL D'OFFRES SUR INVITATION, MODULES DE JEUX ET MOBILIER URBAIN, PARCS DU FAUBOURG ET DES LOISIRS (117-007)
  - 5.3 APPEL D'OFFRES SUR INVITATION, REMPLACEMENT DES PLANCHERS DU BÂTIMENT DE LA PISCINE (116-002)
  - 5.4 « PENTATHLON PROLUK » AU PARC FLUVIAL
  - 5.5 PROGRAMME D'INITIATION À LA VOILE « VOILE MOBILE »
  - 5.6 OCTROI DU CONTRAT POUR LE BALAYAGE ANNUEL DES RUES
  - 5.7 ACHAT D'UN DÉSHUMIDIFICATEUR CENTRAL POUR LA SALLE D'ENTRAÎNEMENT
6. URBANISME
7. AUTORISATIONS
8. AUTRES SUJETS
9. CORRESPONDANCE
  - 9.1 DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE, FONDATION HÉLÈNE-CARON
  - 9.2 COMMANDITE DE L'ÉVÈNEMENT *ROCK THE BOAT 2018*
  - 9.3 INVITATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA CORPORATION TOURISTIQUE
  - 9.4 INVITATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU TRANSPORT ADAPTÉ VIEUX-QUAI
10. PÉRIODE DE QUESTIONS
11. LEVÉE DE LA RÉUNION

### 3. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE MARS

IL EST PROPOSÉ PAR : Marie Tanguay

APPUYÉ PAR : Diane Blais

ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS PRÉSENTS :

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance régulière du 5 mars 2018.

ADOPTÉE

### 4. GESTION FINANCIÈRE

#### 4.1 DÉPÔT DU RAPPORT DE CONCILIATION BANCAIRE DE MARS

Le conseil prend acte du dépôt par le directeur général du rapport de conciliation bancaire au 31 mars.

2018-047



N° de résolution  
ou annotation

2018-049



## Procès-verbal des Délibérations du Conseil de la Municipalité de Berthier-sur-Mer

IL EST PROPOSÉ PAR : Chantal Godin  
APPUYÉ PAR : Mario Cantin  
ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS  
PRÉSENTS :  
D'ACCEPTER le rapport de conciliation bancaire tel que présenté.

### 4.2 COMPTES À PAYER

IL EST PROPOSÉ PAR : Jocelyn Lapointe  
APPUYÉ PAR : Claire Bossé  
ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS  
PRÉSENTS :  
DE PAYER les comptes suivants :

Fournisseurs	détails	montant	
Hydro-Québec	immeuble municipal	225.77	
	poste incendie	107.36	
	éclairage public	3 559.46	
	station pompage Anse	388.13	
	étangs	2 459.60	
	piscine	714.34	
	garage municipal	164.18	
	puits garage municipal	85.06	
	station pompage Peupliers	822.84	
	station pompage Fleuve	32.81	
	centre des loisirs	2 233.36	
	usine traitement eau potable	628.00	
	pompage Principale Ouest	200.46	
	Fée des glaces	27.41	
	puits Blais Ouest	825.44	
	parc Jean Lesage	27.41	13 501.63
Telus	téléphone	733.48	
	téléphone poste incendie	97.82	831.30
MRC de Montmagny	quote-part MRC	68 586.34	
	quote-part tourisme	7 650.00	76 236.34
SCA Rivière-du-Sud	quincaillerie	943.96	
Receveur général du Canada	DAS mars 2018	1 842.02	
Revenu Québec	DAS mars 2018	4 678.47	
CARRA	mars	651.54	
Xerox	photocopieur	1 101.46	
	fournitures de bureau	983.30	2 084.76
Autobus LSBC inc.	transport village vacance valcartier	898.12	
Mun. St-Vallier	formation 2 pompiers	261.88	
Garage André Aubé inc.	réparation camion incendie	1 723.91	
Postes Canada	envoi journal mars	134.64	
Clément Dufour	ménage	371.00	
Commerçants de la Chaudière	envoi service incendie	28.60	
Fortin Sécurité Médic inc.	trousse premiers soins	65.43	
CWA	usine traitement eau	2 518.87	
Fédération Québécoise des Mun.	renouvellement 2018	220.50	
Propane GRG	poste incendie	256.95	
	garage municipal	648.15	905.10
Pagenet	pagettes service incendie	151.08	
Ville de Montmagny	quote-part cour municipal	908.30	
Alarmes LBI	système alarme poste incendie, garage	522.90	
	problème centre des loisirs	73.58	596.48
Gestech Environnement	février et mars 2018	9 776.22	
Régie l'Islet Montmagny	transport et gestion janvier 2018	2 006.77	
Informatique IDC	réparation informatique	99.98	
Régie gestion mat. res. Mauricie	février 2018	2 652.68	
Entreprises Gilbert Cloutier inc.	cours d'eau Corriveau (voisin Plage)	503.02	
Garage Gilmyr	inspection camion incendie	167.40	
EMRN	premiers répondants	86.23	
Pyro Secur	plein d'air service incendie	241.45	
Nedco	lumières de rue	2 238.55	
Raymond Chabot Grant Thornton	comptable	11 888.42	
Gaudreau Environnement inc.	collecte vidange	5 677.31	
Déchetage de Beauce	déchetage archive	103.48	
Bell Mobilité	cellulaire voirie, loisirs	121.95	
Formation Cécile Demers inc.	formation LPTAA	546.13	
Syndicat de l'UPA de la MRC de Montmagny	souper conférence	10.00	
Produits Municipaux	asphalte froide	377.81	
Mun. St-Michel de Bellechasse	entrée village vacance valcartier	575.00	



N° de résolution  
ou annotation



## Procès-verbal des Délibérations du Conseil de la Municipalité de Berthier-sur-Mer

Service incendie	janvier 2018	1 751.20	
	février 2018	1 319.62	
	mars 2018	2 109.40	5 180.22
Gourpe Environnex	eau potable	28.74	
	eaux usées	103.48	132.22
Proludik inc.	dépôt pentathlon		1 440.00
Havre de Berthier-sur-Mer	quote-part		5 000.00
Regroupement U.R.L.S.	formation		57.49
Tourisme Chaudière-Appalaches	publicité guide touristique		2 528.30
L'Arrêt-Stop	essence voirie	624.25	
	essence service incendie	128.00	752.25
Novicom	étuis radio service incendie		53.78
Entreprises F.M. Roy inc.	contrat déneigement	29 155.62	
	route St-François	3 006.91	32 162.53
Copieurs PCM	fournitures de bureau		18.47
Jacques Caron inc.	soirée de la bière		142.67
Transport Adapté Vieux Quai	mars	399.29	
	cotisation annuelle	100.00	499.29
Visa	Canadian Tire, compresseur et outils	379.34	
	Vétérinaire St-Vallier	22.39	
	Amazon	364.07	
	Permis boisson soirée bière	88.00	853.80

### Certificats de disponibilité de crédits

Je soussigné, Martin Turgeon, directeur général et secrétaire-trésorier de la municipalité de Berthier-sur-Mer, certifie que la municipalité de Berthier-sur-Mer dispose des crédits suffisants pour les fins visées par les comptes mentionnés plus haut au montant 195 447.35 \$  
Martin Turgeon

### 4.3 DÉPÔT DE L'ÉTAT COMPARATIF DES REVENUS ET DES DÉPENSES, T1

Dépôt par le directeur général et selon l'article 176.4 du Code municipal de l'état comparatif des revenus et dépenses au 31 mars 2018. Une copie est distribuée au maire et à chacun des conseillers.

2018-050

IL EST PROPOSÉ PAR : Mario Cantin  
 APPUYÉ PAR : Marie Tanguay  
 ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS PRÉSENTS :  
 D'ACCEPTER l'état comparatif tel que présenté.

ADOPTÉE

### 4.4 APPROBATION ET DÉPÔT DES ÉTATS FINANCIERS 2017

Les états financiers de la Municipalité pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2017 ont été préparés par la firme Raymond Chabot Grant Thornton. La présentation aux membres du conseil a eu lieu le 5 avril dernier en présence des représentants de la firme comptable.

Les revenus de fonctionnement sont de 2 698 495 \$, les charges 2 387 762 \$ pour un bénéfice brut de 310 733 \$.

#### EXCÉDENT DE L'EXERCICE 2017

	Administration municipale
Revenus de fonctionnement	2 698 495 \$
Charges	2 387 762 \$
<b>Excédent (déficit) de l'exercice</b>	<b>310 733 \$</b>

#### Conciliation à des fins fiscales :

Amortissement des immobilisations	521 908 \$
Remboursement de la dette à long terme	(289 524) \$
Affectations :	
Activités d'investissement	(197 427) \$
Excédent (déficit) de fonctionnement	60 309 \$
Excédent de fonctionnement affecté	0 \$
Réserves financières et fonds réservés	0 \$
<b>Excédent (déficit) de fonctionnement à des fins fiscales</b>	<b>405 999 \$</b>



## Procès-verbal des Délibérations du Conseil de la Municipalité de Berthier-sur-Mer

### ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

	2017	2016
Actifs financiers	1 977 506 \$	1 313 830 \$
Passifs	(4 802 945) \$	(5 085 006) \$
<b>Actifs financiers nets (Dette nette)</b>	<b>(2 825 439) \$</b>	<b>(3 771 176) \$</b>
Actifs non financiers	15 625 283 \$	15 899 151 \$
<b>Excédent accumulé</b>	<b>12 799 844 \$</b>	<b>12 127 975 \$</b>

### DÉTAIL DE L'EXCÉDENT ACCUMULÉ

Excédent de fonctionnement non affecté	1 014 693 \$	924 744 \$
Excédent de fonctionnement affecté	319 385 \$	- \$
Réserves financières et fonds réservés	248 266 \$	19 266 \$
Dépenses constatées à taxer ou à pourvoir	- \$	- \$
Financement des investissements en cours	- \$	- \$
Investissements nets dans les immobilisations et autres actifs	11 217 500 \$	11 183 965 \$
	<b>12 799 844 \$</b>	<b>12 127 975 \$</b>

CONSIDÉRANT QUE les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Municipalité conformément à ces normes comptables.

2018-051

IL EST PROPOSÉ PAR : Marie Tanguay  
APPUYÉ PAR : Chantal Godin  
ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS PRÉSENTS :  
D'APPROUVER les états financiers au 31 décembre 2017;

DE DÉPOSER les états financiers au ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire.

ADOPTÉE

#### 4.5 DÉPÔT DE LA LISTE DES DÉPENSES DE PLUS DE 2 000 \$ À UN MÊME COCONTRACTANT LORSQUE L'ENSEMBLE DE CES CONTRATS COMPORTE UNE DÉPENSE TOTALE DÉPASSANT 25 000 \$, EXERCICE 2017

Dépôt par le directeur général et secrétaire-trésorier et selon l'article 961.4 du Code municipal de la liste de tous les contrats comportant une dépense de plus de 2 000 \$ passés au cours du dernier exercice financier complet précédent avec un même cocontractant lorsque l'ensemble de ces contrats comporte une dépense totale qui dépasse 25 000 \$. Une copie est distribuée au maire et à chacun des conseillers et elle sera publiée sur le site internet de la Municipalité.

#### 5. RÈGLEMENTS – SOUMISSIONS – CONTRATS

##### 5.1 RAPPORT D'ACTIVITÉ 2017 DE LA MUNICIPALITÉ EN REGARD À LA SÉCURITÉ INCENDIE

Le rapport d'activité 2017 de la Municipalité relativement à la mise en œuvre du schéma de couverture de risque de la MRC a été préparé par notre service des incendies et doit être déposé.

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité est responsable de certaines actions du plan de mise en œuvre du schéma de couverture de risque en incendie;

CONSIDÉRANT QUE la Loi sur la sécurité incendie indique que toute municipalité doit produire un rapport d'activité faisant état de ces actions et le remettre à la MRC.

2018-052

IL EST PROPOSÉ PAR : Mario Cantin  
APPUYÉ PAR : Chantal Godin  
ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS PRÉSENTS :  
D'APPROUVER le rapport d'activité 2017 et le déposer à la MRC;

DE DEMANDER au service des incendies et à la direction générale un plan d'action relativement à ce rapport pour la séance de juillet 2018.

ADOPTÉE



N° de résolution  
ou annotation



## Procès-verbal des Délibérations du Conseil de la Municipalité de Berthier-sur-Mer

### 5.2 APPEL D'OFFRES SUR INVITATION, MODULES DE JEUX ET MOBILIER URBAIN, PARCS DU FAUBOURG ET DES LOISIRS (I17-007)

Appel d'offre sur invitation pour la fourniture de modules de jeux et de mobilier urbain pour le nouveau Parc du Faubourg et l'ajout d'un module pour jeunes enfants au Parc des Loisirs.

La fourchette de prix pour l'ensemble des équipements pour les deux parcs est de 37 500 \$ à 39 000 \$ et l'adjudicataire sera déterminé à la suite d'un processus d'évaluation mené par un comité de sélection.

Le projet est financé par le programme TECQ de remboursement de la taxe sur l'essence.

2018-053

IL EST PROPOSÉ PAR : Chantal Godin  
APPUYÉ PAR : Diane Blais  
ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS PRÉSENTS :

D'AUTORISER la conseillère Chantal Godin à former un comité de sélection afin d'octroyer le contrat de fourniture des modules de jeux et de mobilier urbain;

D'AUTORISER le directeur général à signer les documents contractuels.  
ADOPTÉE

### 5.3 APPEL D'OFFRES SUR INVITATION, REMPLACEMENT DES PLANCHERS DU BÂTIMENT DE LA PISCINE (I16-002)

Appel d'offre sur invitation pour la fourniture et l'installations de membranes d'étanchéité, de drains et de nouvelle céramique dans les escaliers, le hall d'entrée et les vestiaires du bâtiment de la piscine afin de corriger un problème d'infiltration d'eau.

Le coût des travaux est estimé entre 33 000 \$ et 35 000 \$ et le projet est financé par le programme TECQ de remboursement de la taxe sur l'essence.

2018-054

IL EST PROPOSÉ PAR : Marie Tanguay  
APPUYÉ PAR : Chantal Gobin  
ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS PRÉSENTS :

D'AUTORISER le directeur général à signer les documents contractuels.  
ADOPTÉE

### 5.4 « PENTATHLON PROLUK » AU PARC FLUVIAL

Activité sportive consistant à une course à obstacle de jeux gonflables qui sera réalisée en collaboration avec les différents camps de jours de la région le 19 juillet prochain. Les coûts de l'évènement seront partagés entre les Services de loisirs des différentes municipalités.

2018-055

IL EST PROPOSÉ PAR : Claire Bossé  
APPUYÉ PAR : Mario Cantin  
ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS PRÉSENTS :

D'AUTORISER le directeur général à donner un dépôt de 1 440 \$ pour réserver l'évènement.

ADOPTÉE

### 5.5 PROGRAMME D'INITIATION À LA VOILE « VOILE MOBILE »

Programme de formation et d'initiation à la voile donné par La Fédération de voile du Québec (FVQ). La caravane composée de 6 dériveurs Outsider, 2 entraîneurs et l'équipement de sécurité s'installera sur la plage de Berthier-sur-Mer du 17 au 20 juillet. Les détails de l'activité restent à préciser, mais il devrait s'agir d'un camp de voile offert aux adolescent et adultes de la Municipalité.

CONSIDÉRANT QUE le Conseil désire offrir des activités sportives à la population sur le site de la plage;

CONSIDÉRANT QUE l'offre d'activité est limitée pour les adolescents.

2018-056

IL EST PROPOSÉ PAR : Diane Blais  
APPUYÉ PAR : Marie Tanguay  
ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS PRÉSENTS :

D'AUTORISER le directeur général à donner un dépôt pour réserver la caravane. Le coût total de l'activité est de 2 000 \$ et sera financé, en partie, par les frais d'inscription.

ADOPTÉE



## Procès-verbal des Délibérations du Conseil de la Municipalité de Berthier-sur-Mer

### 5.6 OCTROI DU CONTRAT POUR LE BALAYAGE ANNUEL DES RUES

Afin d'octroyer le contrat de balayage annuel des rues de la Municipalité.

N° de résolution  
ou annotation

CONSIDÉRANT l'offre reçue par la compagnie Les constructions H.D.F. inc.;

CONSIDÉRANT QUE nous avons utilisé leurs services l'an dernier et que nous avons été entièrement satisfaits des rendus.

2018-057

IL EST PROPOSÉ PAR : Jocelyn Lapointe  
APPUYÉ PAR : Claire Bossé  
ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS PRÉSENTS :  
D'OCTROYER le contrat à HDF. Le coût du projet est estimé entre 3 000 \$ et 3 500 \$.  
ADOPTÉE

### 5.7 ACHAT D'UN DÉSHUMIDIFICATEUR CENTRAL POUR LA SALLE D'ENTRAÎNEMENT (116-002)

Le projet consiste à l'ajout d'un déshumidificateur central Honeywell DR65 pour la salle d'entraînement.

Le projet est financé par le programme TECQ de remboursement de la taxe sur l'essence.

2018-058

IL EST PROPOSÉ PAR : Diane Blais  
APPUYÉ PAR : Mario Cantin  
ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS PRÉSENTS QUE :  
D'AUTORISER le directeur-générale à octroyer le contrat à Icetec climatisation pour une somme totale de 3 170 \$ avant taxes.  
ADOPTÉE

## 6. URBANISME

### 7. AUTORISATIONS

### 8. AUTRES SUJETS

### 9. CORRESPONDANCE

#### 9.1 DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE, FONDATION HÉLÈNE-CARON

Demande pour un don à la Fondation Hélène-Caron.

CONSIDÉRANT le vieillissement de la population et l'importance de la présence d'une maison de fin de vie dans la région.

2018-059

IL EST PROPOSÉ PAR : Marie Tanguay  
APPUYÉ PAR : Jocelyn Lapointe  
ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS PRÉSENTS :  
D'ACCORDER une subvention de 500\$ à la Fondation Hélène-Caron.  
ADOPTÉE

#### 9.2 COMMANDITE DE L'ÉVÈNEMENT *ROCK THE BOAT 2018*

Demande de commandite et offre de visibilité pour l'évènement *Rock the boat 2018* qui se déroulera le 27 juillet prochain. Cette croisière à saveur festive et musicale prendra le départ du parc fluvial de Berthier-sur-Mer.

CONSIDÉRANT QUE la municipalité désire encourager les initiatives et activités sur son territoire.

2018-060

IL EST PROPOSÉ PAR : Mario Cantin  
APPUYÉ PAR : Marie Tanguay  
ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS PRÉSENTS :  
DE COMMANDITER l'évènement au montant de 150 \$ et publier des publicités dans le journal *Le Berthelais*.  
ADOPTÉE

#### 9.3 INVITATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA CORPORATION TOURISTIQUE

La rencontre aura lieu le 30 avril 2017 à 19 h 00 au Centre des loisirs.



N° de résolution  
ou annotation

2018-061



## Procès-verbal des Délibérations du Conseil de la Municipalité de Berthier-sur-Mer

### 9.4 INVITATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU TRANSPORT ADAPTÉ VIEUX-QUAI

La rencontre aura lieu le 24 avril 2018 à 19 h 30 au sous-sol de la Maison Lambert-Bélanger située au 66 rue Principale Est.

### 10. PÉRIODE DE QUESTIONS

- Invitation du conseiller Mario Cantin à toute la population au Souper du Partage des Enfants d'œur qui se tiendra le samedi 28 avril. Les profits seront remis à l'école de Berthier pour le projet de la cour d'école.
- Demande d'un citoyen de rendre l'accès possible, comme l'an dernier, aux conteneurs de la municipalité de St-François pour le dépôt des résidus verts.

### 11. LEVÉE DE LA RÉUNION

IL EST PROPOSÉ PAR : Claire Bossé

APPUYÉ PAR : Chantal Godin

ET RÉSOLU À L'UNANIMITÉ PAR LE MAIRE ET CHACUN DES CONSEILLERS PRÉSENTS :

DE TERMINER la réunion à 19 h 32

ADOPTÉE

Maire :

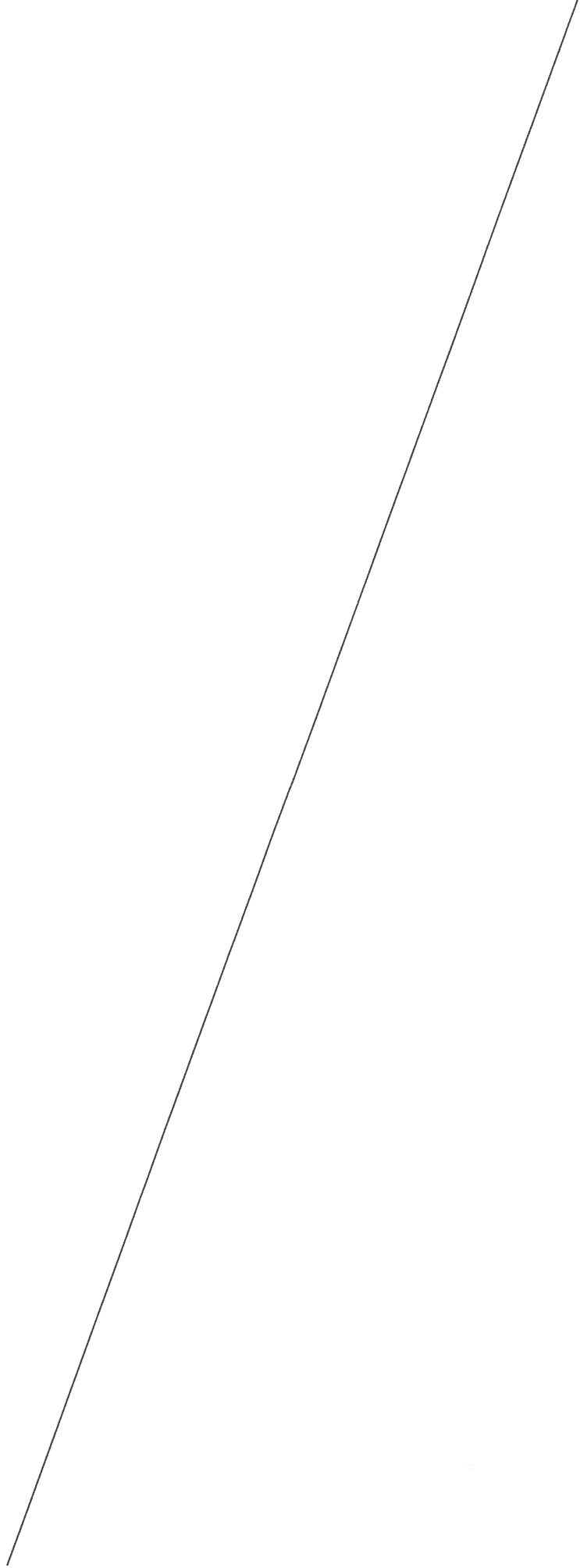
Directeur général et secrétaire-trésorier :



N° de résolution  
ou annotation



**Procès-verbal des Délibérations du Conseil  
de la Municipalité de Berthier-sur-Mer**  
Page laissée intentionnellement vide



Page laissée intentionnellement vide